

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 7月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

7 /2026

Versão português No. 339
Edição No. 1566

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

Obs.: Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; - Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

■ População do município de Nishio (dados de 1º de junho de 2026)

○ Total da população de Nishio: 168.635 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)

○ Total da população estrangeira: 13.129 habitantes

- | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Vietnamitas... 4.189 habitantes |  | ④ Indonésios... 1.298 habitantes |  |
| ② Brasileiros... 3.959 habitantes |  | ⑤ Peruanos... 570 habitantes |  |
| ③ Filipinos... 1.687 habitantes |  | ⑥ Outras nacionalidades... 1.426 habitantes | |



今月の税金 外国人のための生活情報 P4

■ Impostos deste mês **Vencimento: 31 de julho (sexta-feira)**

○ IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e

Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI”⇒ 2ª parcela

○ Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI”⇒ 1ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela

○ Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO”⇒ 1ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

市民相談 P17

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶ Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses (agosto será dias 4 e 25) ▶ Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses (julho será dia 11) ▶ Subprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶ Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶ Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de agosto: a partir do dia 16 de julho Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶ Prefeitura ... 6 e 20 de agosto ▶ Subprefeitura de Kira ... 13 de agosto Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 15 de julho Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶ Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (agosto será dia 20), entre 16h e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶ Português ... 9h às 13h ▶ Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P20・21

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

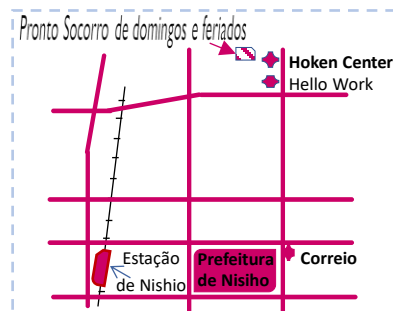
Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

TEL: 0563-55-0800



KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Julho

Dia 5	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001
Dia 12	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
Dia 19	Seikeigucka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122
Dia 20	Midorimachi Shinryo Naika	Midorimachi 3 chome	☎0563-54-0010
Dia 26	Tsutsui Seikeigucka	Hatsuka Nishiyama	☎0563-59-7800

Agosto

Dia 2	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
Dia 9	Ueda Seikeigucka Clinic	Isshiki-cho Maeno	☎0563-72-3555
Dia 11	Asaoka Jibiinkouka	Imagawa-cho	☎0563-56-0001



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 9h até 16h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2383



Central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais



Pode-se utilizar o serviço da “central de atendimento de língua estrangeira na ocorrência de desastres naturais” na cidade de Nishio.

Free-dial (ligação gratuita)

☎ 0800-919-7509

Possível utilizar somente na ocorrência de desastres naturais

Quando a pessoa estrangeira deseja obter informações



(O atendente da central de atendimento irá conectar ao local adequado ao propósito)



Central de atendimento



Horário de atendimento: na ocorrência de um grande desastre natural (atendimento 24 horas)
Línguas estrangeiras que podem ser utilizadas: português, vietnamita, total de 21 línguas

Contatos:

2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Gerenciamento de Desastres ☎0563-65-2138

2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2178

YouTube “Nishio de Konnichiwa”

É um canal voltado para os estrangeiros residentes na cidade de Nishio. Poderá obter informações importantes da cidade e também de eventos realizados na cidade.



Facebook “Nishio-shi kara no Oshirasse”

É a página do Facebook do setor de Integração com a Comunidade da cidade de Nishio. Poderá obter informações importantes como as Matérias do jornal da cidade, terremoto etc.



Inscrição para a 4ª Maratona de Nishio

Realização no dia 17 de janeiro de 2027 (dom)

1. Percurso completo

Pessoas saudáveis, com 18 anos completos no dia 17 de janeiro de 2027

※ Não é possível participar estudantes do ensino Médio e cadeirantes

Início da maratona ... 9h; tempo máximo de corrida: 6h30

- ① Residentes na cidade ... até 1.000 pessoas; taxa: ¥13,000
- ② Categoria geral ... até 6.000 pessoas; taxa: ¥14,000
- ③ Doação fiscal (FURUSATO NOZEI) ... até 1.000 pessoas; valor de doação: ¥47,000
- ④ Categoria com brindes

Conteúdo: enguia de Isshiki, chá verde de Nishio, biscoito de camarão de Mikawa Isshiki etc.; até 200 pessoas; taxa : ¥24,000



2. Percurso de 5 km

Pessoas a partir da idade de ensino Médio

Início da maratona ... 10h; tempo máximo de corrida: 1h

- ▶ Categoria geral ... até 470 pessoas, taxa: ¥4,500
- ▶ Categoria Ensino Médio ... até 30 pessoas; taxa: ¥2,500



3. Percurso de 2 km

Pessoas a partir da idade de ensino Fundamental I

Início da maratona ... 10h10; tempo máximo de corrida: 40 min.

Estudantes do ensino Fundamental I: até 150 pessoas; ensino Fundamental II: até 30 pessoas; cooper: até 300 pessoas; cadeirantes: até 20 pessoas; taxa: ¥2,000

Itens em comum

Inscrição: ③ até dia 10 de julho; demais categorias do dia 17 de julho até 31 de outubro, através do código QR ao lado



Contato: Setor de Promoção de Esportes – ☎0563-54-0002

日本語の勉強を応援します！外国人のための生活情報 P2

Apoiamos as pessoas que estudam a língua japonesa!

Pessoas que realizarem o teste receberão cupom de compra “QUO CARD”, no valor de ¥2.000.



※ Todas as pessoas receberão o cupom de compra, independente do resultado do teste.

Pessoas alvo

Pessoas que residem na cidade de Nishio

Associados da Associação Internacional da cidade de Nishio



Referente ao teste de proficiência japonesa

Procedimento

- ① Realizar o teste de proficiência em língua japonesa
- ② Receber a carta do resultado do teste.
- ③ Cópia do resultado do teste, cópia do cartão de estrangeiro (ZAIKYU CARD) e formulário de solicitação (poderá ser adquirida no setor de Integração com a Comunidade)
- ④ Entregar o ③ no balcão do setor de Integração com a Comunidade para receber o cupom de compra

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade
☎0563-65-2178

Vamos ao festival de verão de Nishio (Nishio Guion Matsuri)!

Será realizado o festival de verão na cidade de Nishio.

Local: Lado oeste da estação Nishio



※ As vias públicas ficarão interditadas no dia do festival. Utilizar transporte público neste dia.



- ▶ Dia 17 de julho (sex), das 18h às 21h
"CHOU ZORO!" Bingo para 2.000 pessoas
- ▶ Dia 18 de julho (sab), das 16h às 21h
Procissão tradicional Daimyou (cortejo dos senhores feudais japoneses) etc.
- ▶ Dia 19 de julho (dom), das 16h às 21h
Competição de dança "ODORIN NISHIO!!"
- ▶ Dias 18 e 19 de julho, a partir das 11h
Apresentações de dança e performances no "REKISHI KOEN"

Contato: 4º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Promoção da Cultura e Turismo ☎0563-65-2169

Vamos divertir na praia!

Período permitido para banho de mar:
17 de julho (sex) até 31 de agosto (seg)

- Praias:**
- ① Ebissu Kaisui Yokujyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ② Miyazaki Kaisui Yokujyou (Kira-cho, Miyazaki)
 - ③ Terabe Kaisui Yokjyou (Terabe-cho, Shimoutou)
 - ④ Sakushima Oura Kaisui Yokujyou (Isshiki-cho, Sakushima)



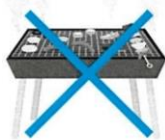
Vamos obedecer as normas!



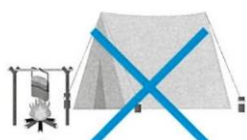
Fogos de artifício



Agitação (som alto etc)



Churrasco



Acampamento



Jogar lixo

Veja o canal do YouTube



Japonês de fácil compreensão



Português

Contato: ①②③ 4º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Promoção da Cultura e Turismo ☎0563-65-2169
④ setor de Promoção da ilha de Sakushima (ao lado de Isshiki Sakana Hiroba) ☎0563-72-9607

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **3 a 9 de julho de 2026**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Inuzuka Jyutaku	Nakabata-cho I chome 56	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥24,600 a ¥48,200
Motoyashiki Jyutaku	Kira-cho Kamiyokosuka Motoyashiki 50	2K-banheiro com descarga, sem banheiro	¥7,300 a ¥14,400

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 16 de julho de 2026 (quinta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2026 (terça-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

2027年4月に幼稚園に入るための説明会のお知らせ 外国人のための生活情報 P4

Reunião explicativa para matrículas no jardim da infância em abril de 2027

- ◆ NISHIO YOCHIEN ... Dia 5 de agosto (quarta-feira), a partir das 10h
- ◆ HEISAKA YOCHIEN ... Dia 7 de agosto (sexta-feira), a partir das 10h
- ◆ TSURUSHIRO YOCHIEN ... Dia 3 de agosto (segunda-feira), a partir das 10h



Atenção: não é possível reservar antecipadamente. Ir diretamente no jardim da infância no dia da reunião. Informações sobre matrícula em creches serão divulgadas na edição de agosto.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Creches e Jardins ☎0563-65-2110

広場や公園で水遊びができます P16

Brincadeiras aquáticas em parque ou na praça

Período permitido:

- ① 1º de julho até 30 de setembro, das 10h às 16h
- ② Sábado, domingo e feriado entre 25 de julho até 13 de setembro, das 9h às 17h

Locais:

- ① OKANOYAMA ASOBOTTYA HIROBA
- ② Lado oeste de MIDORI GAWA (lado leste da agência Chuo do Nishio Shinyo Kinko)

Contato: ① Escritório administrativo de OKANOYAMA ASOBOTTYA HIROBA ☎0563-52-5017

② Setor de Parques e Áreas Verdes da cidade – ☎0563-65-2149



OKANOYAMA ASOBOTTYA HIROBA



MIRORI GAWA NISHIGAWA